



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

にほんご ことば ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ ねん がつ じつ ごと
令和 7年 2月 20日号
20 de fevereiro de 2025
(Esp) 20 de febrero de 2025
YOGOÛ CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021

ことば ことば ことば ことば ことば
こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a ir a jugar!
Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza
Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F



<p>がつ につか にち 3月2日 (日) 10:00~11:15 2 de março (domingo) (Esp) Domingo, 2 de marzo</p>	<p>よかパパひろば Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción. 今回はお楽しみ会をします。パパートークでは保護者同士交流しましょう。 Esta vez teremos uma festa divertida. Durante o tempo de bate-papo, os papais podem se interagir e socializar uns com os outros. (Esp) Esta vez tendremos una fiesta divertida. El tiempo de intercambio de charla será para que los papás se conozcan o socialicen juntos.</p>
<p>がつとおか げつ 3月10日 (月) 10:00~11:15 10 de março (segunda) (Esp) Lunes, 10 de marzo</p>	<p>なかよし広場 Espaço de amizades. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de amistades. Dirigido a todos, sin restricción. 保護者、地域の人、みんなで交流しましょう。今月は缶バッジを作ります。 Vamos nos interagir entre pais e pessoas da região. Este mês faremos crachás de metal. (Esp) Padres, miembros de la comunidad todos están invitados a participar. Este mes haremos manualidades de broches con latas.</p>
<p>がつ にち にち 3月16日 (日) 10:00~16:00 16 de março (domingo) (Esp) Domingo, 16 de marzo</p>	<p>ボードゲームであそぼう Vamos jogar jogos de tabuleiro. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Juguemos a juego de mesa. Dirigido a todos, sin restricción. 家族や友だち同士で楽しみましょう。 Vamos nos divertir com a família e os amigos. (Esp) ¡Diviértase con la familia y los amigos!</p>
<p>がつ にち ど 3月22日 (土) 10:30~11:00 22 de março (sábado) (Esp) Sábado, 22 de marzo</p>	<p>えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (Warabe Uta). (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japonesas tradicionales)</p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、

ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

むりょう
無料
Gratuito!



ぼくたちことばのたんけんたい MINI EXPLORADORES DE IDIOMAS

(Esp) SOMOS UN GRUPO DE EXPEDICIONARIOS

みんなでじゃんけん じゃんけんぽん!
Vamos todos brincar de Pedra, Papel e Tesoura!
**(Esp) Todos juntos JAN KEN
JAN KEN PON !!**

にちじ がつようか ど
☛日時：3月8日（土）13：30～14：30

Data/ Horário: 8 de março (sábado) das 13h30 às 14h30

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 8 de marzo. A partir de las 13:30 a 14:30 hs

ばしょ ささかわしょうがっこう しちょうかくしつ
☛場所：笹川小学校 視聴覚室

Local: Sala Audio Visual da Escola Primária Sasagawa

(Esp) Lugar: Salón audiovisual de la escuela primaria Sasagawa Shougakkou

ないよう あそ
☛内容：☆みんなでじゃんけんして遊ぼう！

いろ くに ことば えほん
☆色々な国の言葉で絵本をみよう！

Conteúdo: Vamos brincar de pedra, papel e tesoura! E vamos ver livros em várias línguas!

(Esp) Contenido: ☆Juguemos todos juntos al JAN KEN !!

☆Leamos libros ilustrados en diferentes idiomas !!

たいしょう おやこ くみ もう こ じゅんばん
☛対象：親子10組くらい（申し込んだ順番です。）

Dirigido a: Cerca de 10 famílias de pais e filhos (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Dirigido a : 10 familias, hijos con sus padres (conforme al orden de inscripción).

しゅさい たぶんかきょうせいすいしんしつ
☛主催：多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organizador: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin Shitsu)

もうしこ しめきり がつみっか げつ
☛申込み締切：3月3日（月）まで

Prazo de inscrição: 3 de março (segunda) / **(Esp) Plazo de inscripción: lunes, 3 de marzo**

うんえい といあわ さき
☛運営・問合せ先：Vivaあみーご ☎ 059-394-2407

Realização e Informações / **(Esp) Encargado y informaciones: Viva Amigo**



もう こ
申し込みはここから
Clique aqui para fazer
inscrição
**(Esp) Haga clic aquí
para solicitud**





自動車文庫 3月の予定

BIBLIOTECA móvel MES de MARÇO

(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE MARZO



ばしよ LOCAL
場所 (ESP) LUGAR



じゅんかいび DATA
巡回日 (ESP) FECHA



じかん HORÁRIO
時間 (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん
高花平3号公園
Takahanaidaira 3-gou Kouen
よごうちくしみん
四郷地区市民センター
Yogou Chiku Shimin Center
ささがわ ちようめ ごうこうえん
笹川1丁目1号公園
Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen
ささがわにしこうえん
笹川西公園
Sasagawa Nishi Kouen
ささがわゆうびんきよくまえ
笹川郵便局前
Sasagawa Yuubinkyoku-mae
にしひのちょう ろうじん
西日野町 (老人ホームオーロラ)
Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)

がついつか すい
3月5日 (水) 5 de março (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 5 de marzo
がつなのか きん
3月7日 (金) 7 de março (sexta-feira)
(Esp) Viernes, 7 de marzo
がつ にち すい
3月12日 (水) 12 de março (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 12 de marzo
がつ にち すい
3月12日 (水) 12 de março (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 12 de marzo
がつ にち すい
3月12日 (水) 12 de março (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 12 de marzo
がつ にち か
3月18日 (火) 18 de março (terça-feira)
(Esp) Martes, 18 de marzo

10:10 ~ 11:10
13:30 ~ 14:30
10:00 ~ 10:40
10:50 ~ 11:20
13:30 ~ 14:10
13:30 ~ 14:10

2月13日(木)より、**停車場所「ビレッジハウス笹川5~10棟横東側駐車場」が笹川郵便局前広場へ移動になり、名称が「笹川郵便局前」に変わりました。**

A partir de 13 de fevereiro (quinta), o local de parada "Village House Sasagawa ao lado do bloco 5-10" foi transferido para Praça do Correio de Sasagawa, e o nome foi alterado para "Frente ao Correio de Sasagawa".

(Esp) A partir del jueves 13 de febrero, la actual plaza de aparcamiento «Village House Sasagawa al lado de los bloques 5 a 10» se trasladará a la plaza situada frente a la Oficina de Correos de Sasagawa y el nombre cambiará a «Sasagawa Yuubinkyoku-mae», frente al correo de Sasagawa.

市県民税の申告にお越しの方へお願いいたします!

PEDIDO aos que virão fazer a declaração de Imposto Municipal e Provincial
(Esp) PEDIDO a las personas que vendrán para la declaración de Impuesto Municipal y Provincial



3月4日(火)・5日(水) 9:30 ~ 14:30まで、四郷地区市民センター2階大会議室にて市県民税の

申告受付があります。毎年多くの方がお越しになるため、駐車場が非常に混み合います。

Nos dias 4 (terça) e 5 (quarta) de março, das 9h30 até às 14h30, teremos atendimento para declarar o imposto municipal e provincial no salão do 2º andar do Yogou Chiku Shimin Center. Todos os anos, os estacionamentos ficam muito congestionados devido a presença de muitas pessoas.

(Esp) En los días martes 4 y miércoles 5 de marzo, desde las 9:30 de la mañana hasta las 14:30 hs se aceptarán las declaraciones de impuesto municipal y provincial en el salón del 2do. piso del Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center. Como todos los años muchas personas se hacen presentes al centro, esto ocasiona que el estacionamiento se llene.

申告にお越しの際は、お近くの方は可能な範囲で徒歩や自転車でお越しいただけると幸いです。

Se possível, pedimos para as pessoas que moram na redondeza, que venham de bicicleta ou a pé.

(Esp) A las personas que viven cerca, pedimos la colaboración para venir caminando o en bicicleta de ser posible.

また、お車でお越しの場合は、**北側駐車場をご利用ください。**

Caso venha de carro, **utilize o estacionamento da área norte, que fica na parte de trás do Shimin Center.**

(Esp) También, en caso de venir en coche, **favor de usar el estacionamiento norte del centro.**

南側駐車場はセンター窓口にお越しのお客様専用とさせていただきます。

O estacionamento ao lado sul será reservado para aqueles que vierem fazer trâmites ou solicitações de documentos.

(Esp) El estacionamiento del lado sur, está reservado para los usuarios que vienen a hacer trámites o a solicitar algún documento.

春の火災予防運動 3月1日～7日

1° A 7 DE MARÇO - CAMPANHA DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIOS NA PRIMAVERA
(Esp) 1 AL 7 DE MARZO - CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA



3月1日～3月7日までの7日間にわたり春の火災予防運動が全国一斉に実施されることに伴

い、火災の発生を未然に防止するために当消防本部においても同運動を行います。

Juntamente com a campanha de prevenção de incêndios na primavera, que será realizada em todo o país durante sete dias, de 1° a 7 de março, a mesma campanha também será realizada nessa Sede do Corpo de Bombeiros para prevenir ocorrência de incêndios.

(Esp) Junto con la Campaña de Prevención de Incendios de Primavera, que se llevará a cabo en todo el país durante siete días, del 1ro al 7 de marzo, también se realizará la misma campaña en esta ciudad.

令和6年中の四日市市、朝日町、川越町で発生した火災は78件です。火災原因のうち最も件数が多かったのはたばこです。

Durante o ano 2024, foram registrados 78 casos de incêndios em Yokkaichi-shi, Asahi-chou e Kawagoe-chou. O cigarro foi a causa mais comum de incêndios.

(Esp) El año 2024, en la ciudad de Yokkaichi-shi, Asahi-chou y Kawagoe-chou, fueron registrados 78 casos de incendios. La causa de los incendios, en su mayoría, es el cigarrillo.

● 住宅防火 いのちを守る 10のポイント

10 pontos para proteger sua vida e prevenir incêndios residenciais
(Esp) Prevención de incendios residencial, 10 puntos para proteger su vida

《4つの習慣》 4 hábitos/ (Esp) 4 hábitos

- ① 寝たばこは絶対にしない、させない。
② ストープの周りに燃えやすいものを置かない。
③ こんろを使うときは火のそばを離れない。
④ コンセントのほこりを清掃し、不必要なプラグは抜く。

《6つの対策》 6 medidas/ (Esp) 6 medidas

- ① 火災の発生を防ぐために、ストーブやこんろ等は安全装置の付いた機器を使用する。
② 火災の早期発見のために、住宅用火災警報器を定期的に点検し、10年を目安に交換する。
③ 火災の拡大を防ぐために、部屋を整理整頓し、寝具、衣類及びびカーテンは、防災品を使用する。
④ 火災を小さいうちに消すために、消火器等を設置し、使い方を確認しておく。
⑤ お年寄りや身体の不自由な人は、避難経路と避難方法を常に確保し、備えておく。
⑥ 防火防災訓練への参加、戸別訪問などにより、地域ぐるみの防火対策を行う。



問合せ先：消防本部予防保安課 電話 059-356-2008 • FAX 059-356-2041

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu) Departamento de Segurança e Prevenção (Yobou Hoan-ka)
(Esp) Informaciones: Estación de bomberos (Shoubou Honbu), Departamento de Prevención y Seguridad (Yobou Hoan-ka)
https://yokkaichisyoubou.jp/